

Etymological
Research
into Czech

Proceedings of the
Etymological Symposium Brno 2017,
12–14 September 2017, Brno

Edited by
Ilona Janyšková,
Helena Karlíková
& Vít Boček

Nakladatelství
Lidové noviny
Praha 2017

The present volume was prepared with the support of a grant from the Czech Science Foundation “Etymological Dictionary of the Old Church Slavonic Language: Summing up a Generational Project” (Nr. 13-17435S).

Studia etymologica Brunensia 22

Eds. Ilona Janyšková, Helena Karlíková & Vít Boček

Reviewed by Stefan Michael Newerkla and Marko Snoj

© editors

ISBN 978-80-7422-619-9

Марта Бјелетић

К изучению чешского диалектного глагола *karati* ‘лезть’

A contribution to the study of Cz. dial. verb **karati* ‘to go’. Departing from Czech dial. verb *karati* ‘to drag oneself’, ‘to be ruined, die’ this paper offers an analysis of the Slavic continuants of Proto-Slavic **karati* which are etymologically related to Lithuanian *kópti* ‘to climb, scale’ and Latvian *kâpt* ‘to climb’. The results of the analysis conveyed show that the primary meaning of Proto-Slavic **karati* could have been ‘to go, move (slowly, crawling; to climb slowly)’ > ‘to go down slowly, step by step, to fall’. The secondary meaning ‘to be ruined, die’ might have developed from either of the two primary meanings. **Keywords:** Czech, (Proto-)Slavic, Baltic, verb, semantics, etymology.

1. В чешских диалектах глагол *karati* употребляется в значениях ‘лезть; убираться, проваливаться; притаскиваться’, ср. *karat* в следующих примерах: *Kar po svých!* – *Kapte, baby, ode dveří!* – *Dybu už rači odkárat v pektý!* – *No, pokar už dóm!* – *Mohł bys už dóm karat* – *Kapeš, ty ostudo!* – *Nechtěli karat žádný, moseła sem jich odejít* – *Nevíš, že už je poledně, nemožeš ty už přikarat?*; *odkarat* ‘уйти’ (вульг.): *No skoro li odkapeš?*; *přikarat* ‘прийти’ (вульг.): *Počkáte, až přikape* – *Ani g večěři nepřikapeš!* Моравия (Bartoš 1906, 1: 139, 251, 2: 335); *karat* ‘идти’: *už bys moch karat dom, přikarat dom* Карловице (Svěrák 1957: 118), *karat* ‘тащиться, еле идти, уходить, пропадать’: *Kar dom!*; *odkarat* ‘уйти’ (пейор.), *pokarat* ‘наконец-то пойти’, *přikarat* ‘прийти, явиться’ (пейор.) (Kazmír 2001: 118, 214, 289).

1.1. Те же значения встречаются и в словацком языке, ср. *karat* в следующих примерах: *kar mi z očú!*¹ – *kapeš ho!* – *to nás všeci čerti nahovorili, aby sme sem kapali* – *nemusel karat po tretí raz do Ameriky* (*Slovník slovenského jazyka* I, Bratislava 1959, 672; цитировано по SSVM 2: 1428). Глагол широко распространен в словацких диалектах, ср. *karat* ‘убираться, проваливаться’ в устойчивом выражении: *kab do horúceho pekla!* ‘иди к черту!’ (SSN 1: 746); *dokarat* экспр. ‘прийти неожиданно, в неудобное время’: *Dokaraц, aňi zme ho ňevolaľi* – *A skieže si sem dokapala, ani som tä nevidela!* – *Zaseg dokapal* – *Dokapali šecci, plní vóz ih ból* (SSN 1: 339); *odkarat* экспр. ‘уйти, пропасть’: *Gđeže otkaraц, l'en teras tu bou?!* – *Otkapal, aňi ňvien kam!* – *Kedi už odkape preč?!*, фразеологизм: *otkapal jag gáfer* ‘быстро и незаметно ушел, пропал’ (SSN 2: 530).

2. Чешскими и словацкими примерами занимался Махек, который пришел к выводу, что они обнаруживают подлинное значение глагола *karati* – ‘идти’. Махек подчеркивает, что глагол *karati* ‘идти’ используется

1 Идентичное выражение, но с префиксальной формой глагола, зафиксировано в XVIII в., ср. *skarat* ‘исчезнуть, пропасть’: *skar mi z očú* (HSSJ 5: 260).

только в грубоватых фразах, в неприветливых выражениях, и указывает на пренебрежительный оттенок данного слова. Из значения 'идти' развиваются дальнейшие значения 'пропадать (об имуществе)', 'подыхать (о животных, грубо и о людях)', ср. напр. слц. *kapet od hladu* 'подыхаю от голода'. Семантический сдвиг 'уйти' > 'пропасть, исчезнуть, умереть' Махек иллюстрирует немецкими параллелями *utkommen* и *vergehen*, утверждая, что в славянских языках глагол *iti* 'идти' употребляется в смысле 'гибнуть' только как эвфемизм о людях (ср. рус. устар. *отошел* 'умер'), тогда как глагол *kapati* 'идти, лезть', который сам по себе является грубоватым словом, употребляется как уничижительное слово для передачи понятия 'гибнуть' главным образом о животных².

Изложенное толкование Махек включил в свой этимологический словарь, см. *kapati* 2 (Machek 1968: 240), где, кроме рассматриваемого глагола, существует и омонимичная форма *kapati* 1 (в значении 'падать в виде капель'), трактуемая как звукоподражание (Machek 1968: 239–240).

2.1. Основной причиной рассмотрения глагола *kapati* 'идти' стало толкование Махеком литовского глагола *kópti* 'подниматься, лезть, взбираться (на гору, на дерево)'. Махек отвергает его связь с зап.-норв. *håve* 'bespringen' (**hōfjan*) и др.-исл. *hófir* 'бык, вол', считая, что подлинными эквивалентами литовского глагола являются именно вышеупомянутые чешские и словацкие формы (SSVM 2: 1428). Об отношении слав. *kapati* и лит. *kópti* Махек высказывается в другом месте: литовскому *kópiu*, *kópti* отвечало бы слав. *kapo* с сохраненным *p*, но **kāpti* дало бы ***kati*. Во избежание такого нежелательного раздвоения, глагол перешел в *ā*-основы: *kap-a-ti*³. Дальнейшей этимологией литовского глагола Махек не занимался.

3. Крайнее происхождение данного балтийского глагола до сих пор не выявлено. Лит. *kópti* (*-piu/-pu*) 'тащиться, подниматься, лезть', 'брать, хватать, обхватывать', с приставками: *įsikópti* 'подняться, залезть, взойти', *nikópti* 'сойти, слезть (с горы, с лошади); уйти, удалиться', *prikópti* 'притащиться, приползти, взобраться, залезть; схватить', *užkópti* 'подняться, взобраться (на гору)', считается родственным лтш. *kāpt*, *kāpju* 'подниматься, лезть, садиться верхом (на лошадь)', с приставками: *izkāpt* 'выйти, слезть с телеги, выйти на берег', *raikāpt* 'влезть', но его дальнейшая этимология неизвестна. Глагол мог бы восходить к пие. **keh₂p-* 'обхватить, схватить' при условии, что залезание понимается как обхватывание ствола дерева

2 В. Махек, Пять литовских этимологий. In: *Вопросы теории и истории языка. Сборник в честь профессора Б. А. Ларина*, Ленинград 1963, 203–211 (цитировано по SSVM 2: 1428–1429).

3 V. Machek, *Vývoj praslovanské slovní zásoby*. In: *Československé přednášky pro V. mezinárodní sjezd slavistů v Sofii*, Praha 1963, 99–104 (цитировано по SSVM 2: 1406–1407).

(Smoczyński 2007: 305 s.v. *kópti*)⁴. Дерксен указывает на возможную связь с гот. *hafjan* ‘поднять’ < **kh₂p-*; в этом случае следовало бы реконструировать форму **keh₂p-* (Derksen 2015: 253–254).

Подобное семантическое развитие предполагается и для лтш. *kāpt*: ‘хватать (напр. ветви – залезая на дерево)’ > ‘залезать на дерево (хватаясь за ветви)’ > ‘идти вверх’ (*kāpt kalnā* ‘взбираться на гору’) > ‘двигаться вверх или вниз’ (‘идти (*kāpt*) вверх, вниз по лестнице’) > разг. ‘идти’ (Karulis 1992, 1: 379–380 s.v. *kāpt*)⁵.

3.1. Наряду с лит. *kópti*, существует форма с циркумфлексом *kōpti* (-*più* и *karpiù*) ‘собирать в кучу; сгребать угли; окучивать (картофель); погребать (покойника); набрасывать навоз на телегу; собирать урожай’, а также ‘вынимать мед и воск из ульев’, ср. лтш. *kāpt*, *kāpju*, *kāpu* ‘собирать и выбрасывать (навоз из загона); клевать, собирать клювом’ – также неясного происхождения: возможно, вторичный вариант к *kópti* < **keh₂p-* ‘обхватить, схватить’ (Smoczyński 2007: 305 s.v. *kópti*). Дерксен считает лит. *kōpti* родственным лит. *kāpti*, итер. *karóti* ‘рубить’ (Derksen 2015: 253 s.v. *kópti* 1), вследствие чего можно установить связь с прасл. **korati* (= лит. *karóti*), для которого, сходно некоторым толкованиям, предполагается единое происхождение с прасл. **karati* (см. § 9.)⁶.

3.2. Нужно подчеркнуть, что в балтийских языках произошло смешение континуантов корней **kóp-* ‘подниматься, лезть’ и *kōp-* ‘собирать в кучу’ (см. Derksen 1996: 238). Что касается значения ‘вынимать мед’, Френкель указывает на параллелизм лит. *bitis/mėdu kópti*, лтш. *bites/mėdu kāpt*, родственных *kópti* (с семантической параллелью в рус. *лазить борт*) и лит. *bitis/mėdu kapinėti/kuōpti*, *kuopinėti*, лтш. *bites, mėdu kàpt/kùopt* (Fraenkel 1962–1965, 1: 282 s.vv. *kópti* 1. и *kōpti* 2.), родственных *kōpti* (см. Derksen 2015: 264 s.v. *kuōpti*).

- 4 Smoczyński (l.c.) ссылается на LIV (344), но там речь идет о лтш. *kampt*, *kampju* ‘хватать’. Хотя интранзитивное значение ‘лазить’ можно было бы вывести из ‘хватать’, неясно, как в этом случае толковать транзитивное гот. *hafjan* ‘поднимать’, которое там также приводится. Другие опоры этой реконструкции, лат. *capio* и греч. *κάπτω*, являются проблематичными, см. de Vaan (2008: 90).
- 5 Карулис (l.c.) возводит этот глагол к и.-е. **ker-* ‘остро (?) искривлять, кривой’ > ‘хватать, вешать’, от чего происходит и *ķera* ‘лапа’.
- 6 Учитывая циркумфлексную интонацию и краткую ступень вокализма в лит. *kar-iu*, возможной представляется связь с прасл. **koriti* ‘собирать, копить, складывать в кучи’ > рус. *копíть*, с итеративным продлением *нака́пливать*, которое толкуется как отыменный глагол от **kora* (ЭССЯ 11: 20–21). Проблематичным является отношение данной лексической семьи к прасл. **kiriti*, **kuira*, лит. *kaiþras*, *kióra*, так как Дерксен не может определиться, содержал ли их исходный корень *i* или нет (Derksen 2015: 233, 264). Для лтш. значения ср. рус. диал. *ска́пывать* ‘стаскивать (навоз) с телеги’ (СРНГ 37: 389).

4. Если следовать семантике, эквиваленты лит. *kórti* можно обнаружить и в других славянских языках. В словенском языке глагол *karati* имеет значение 'идти', но с иным семантическим оттенком: 'приходить/уходить с промежутками, друг за другом', ср. *kápati*, -am/-ljet экспр. 'приходить с промежутками, друг за другом': *od vsepovsod kapajo ljudje – gostje so kapali v hišo*, также *kapljáti*, -ám экспр. 'то же': *skozi vrata avtobusa so začeli kapljati turisti – kapljati drug za drugim, eden po eden* (SSKJ 2:277, 281), *kápati*, *kāpat*, -pljet 'einzeln kommen': *ljudje kapljejo* (Pleteršnik 1894–1895, 1: 386). То же значение зафиксировано и в диалектах, ср. *karati* ('ka:pat -pl'en) экспр. 'приходить с промежутками, друг за другом': *lidje: só 'ka:palé is 'cerkve:, razkarati se* (res'ka:pat se -pl'en se) экспр. '*уйти друг за другом': *lidje: só se res'ka:palé is 'cerkve*: Костел (Gregorič 2014: 134, 368); *nakarati se* (na'ka:pat -am) 'прийти друг за другом': *u yas 'tilna sa sə na'tekli, na'ka:pali əld'jə*: Затолмин (Џујес Стрес 2010, 1: 402).

Подобно Махеку, и Безлай посвятил глаголу *karati* самостоятельную статью, в которую, кроме *kápati* 'приходить друг за другом', включил и *skápati* 'пропасть, подохнуть' с комментарием: „Неясно“. В качестве семантических параллелей он приводит лит. *kāpanoti* 'подохнуть, околеть', наряду с *kórti* 'ползти, лезть', ссылаясь на толкование Махека, но цитирует и Френкеля, который трактует данные слова как звукоподражания (Bezljaj 1976–2007, 2: 17 s.v. *kápati*). Форму *kápati* 'капать, падать в виде капель', которую Безлай также считает этимологически неразъясненной, он поместил в отдельную статью. В ней он также упоминает значение 'подыхать, околевать, умирать', указывая на семантически близкое лит. *kāpanoti* 'убить, уничтожить' (Bezljaj 1976–2007, 2: 17–18 s.v. *kapljáti*).

Интересное толкование предложил Сной, который, в отличие от Безлая, не разделяет омонимы *kápati* 'падая в виде капель' и *kápati* 'приходить друг за другом'. Он предполагает словообразовательную форму, предшествующую глаголу **karati* (сохраненную в лит. *kórti* 'ползти, лезть', лтш. *kāpt* 'ползти, лезть, идти, ходить')⁷, от которой образованы существительные прасл. **karpь* с первичным значением 'ползущая' и прасл. **karp'a* < **karp'a* с первичным значением 'ползание, лазание' (Snoj 2016: 284–285 s.v. *káplja*)⁸.

В свете данного толкования интересным представляется употребление рассматриваемого глагола в серб.-хорв. примере: *Iz njega živa počeše crvi*

7 Сной не высказывается по поводу формы этого „словообразовательного предшественника“, поэтому неясно, имеет ли он в виду, подобно Махеку, форму ***kapti*.

8 По мнению Сноя, менее вероятным кажется происхождение от звукоподражания *kap! kap!*. В этом случае исходным значением глагола **karati* было бы значение 'ударять', а это, в свою очередь, указывало бы на родство с прасл. **korpiti* (Snoj l.c.).

karati (RJA 4: 839)⁹, в котором как будто сохранилось значение ‘ползти, лезть’, незафиксированное в славянских языках, ср. синонимичный пример: *Милили црви по њој* (РСА 12: 528)¹⁰.

За словенскими формами следует кайкавский пример из города Вараждин: *káпати, káплем* ‘постепенно приходить, собираться, стекаться’: *Káплежу jên по jên* (Lipljin 2002: 276).

Почти идентичное значение появляется и в кашубском, ср. *karac* ‘постепенно собираться, стекаться’: *U spovézě né běło véle lězi, ońi le tak co xvílq kapalě* (Sychta 1967–1976, 2: 132).

Из изложенного следует, что глагол *karati* в значении ‘идти’ зафиксирован не только в центре славянской территории (чешский и словацкий), но и на ее юго-западной (словенский) и северо-западной периферии (кашубский). Это могло бы указывать на праславянскую древность рассматриваемого глагола.

5. Однако не вполне ясно, как соотносятся *karati* ‘идти’ и *karati* ‘капать, падать в виде капель’. Махек и Безлай трактуют эти глаголы как омонимы, в то время как Сной считает, что речь идет об одном глаголе. Большинство авторов разделяет мнение Сноя, возводя все соответствующие славянские подтверждения, во всех значениях, к одному прасл. глаголу – **karati*. Тем не менее происхождение данного глагола до сих пор не получило окончательного, общепринятого решения. Чаще всего глагол трактуется как звукоподражание и сравнивает с лит. *karnóti* ‘капать (о дожде)’, но из-за разветвленной семантики связывается и с лит. *kāranoti* ‘убивать, резать’, *pusikāranoti* ‘умирать, подыхать’, и с лит. *kópti* ‘ползти, лезть’.

6. Как уже сказано выше, Махек отделяет звукоподражательный глагол *karati* 1 ‘капать, падать в виде капель’ от глагола *karati* 2 ‘идти’, считая, что значение ‘пропадать, умирать’ вторично развилось из первоначального ‘идти’. В роли славянской параллели для семантического развития ‘уйти’ > ‘пропасть, умереть’ он приводит глагол *iti* ‘идти’, который имеет и эвфемистическое значение ‘умереть’ (см. § 2.), ср. многочисленные славянские подтверждения со значением ‘умереть’, приведенные среди континуантов прасл. глагола **otъjъti* (см. ЭССЯ 37: 40–45).

9 Пример из произведения: L. Vladimirović, *Slavodobitje krstjansko po o. f. Luci Vladimiroviću ... provincije prisvetoga odkupitelja u Dalmaciji ...* U Mleci 1765, 67. Значение глагола *kapати* в данном примере определено следующим образом: ‘капати на капље, кап по кап, у пренесеном смислу, о нечему што је ситно (гамад)’ (RJA l.c.).

10 Пример из произведения: J. Веселиновић, *Слике из сеоског живота*, св. III, Београд 1926, 93. Впрочем, в сербском языке движение червей чаще всего обозначается глаголом *милети* ‘споро се кретати додирујући подлогу телом (о гмизавцима, инсектима и другим ситним животињама), пузити, гмизати’ (РСА l.c.).

Здесь следует напомнить, что в славянской лексике, связанной со сферой смерти, преобладают эвфемизмы (вследствие табуированности темы)¹¹. Большинство глаголов, фигурирующих в дискурсе смерти, изначально имело другую семантику, ср. например **gubiti* (sę) / **gъbnŏti* / **gybati* (sę) с первоначальным значением ‘гнуть, сгибать’, *(*pro*)/*pasti* / *(*pro*)-*padati* с исходной семантикой ‘пасть, падать’, **tratiti* ‘тратить, расходовать’, **konьčati* (sę) / **konьčiti* (sę) и т. д. Все эти глаголы трактуют умирание на основе двух главных семантических моделей: первой является исчезновение, иссякание, схождение на нет (‘перестать быть, кончиться’, а также ‘уйти, перестать быть видимым’, и т. п.), а второй – изменение пространственного положения человека с вертикального на горизонтальное. К модели исчезновения относятся прежде всего глаголы движения (рус. *уйти*, *отойти*, *уходиться*, *уехать* и т. д.), а к модели изменения пространственного положения – глаголы со значением ‘падать, валиться, сгибаться’ и т. п. (см. Толстая 2008: 441–443; 446–447)¹².

Из этого следует, что Махек был прав, выводя значение ‘пропадать, умирать’ из первоначального ‘идти’, но, с другой стороны, вполне возможно, что в основе значения ‘пропадать, умирать’ лежит первоначальное ‘падать’. Это значение появляется преимущественно в южно-славянских языках, но встречается и в русском, ср. макед. *kapе* ‘опадать (о листьях, плодах)’, болг. *kàпa* ‘опадать’ (ЭССЯ 9: 144–145 s.v. **kapati*); болг. *kàпна* ‘опась’, рус. *кàпнуть*, *кàпнуть* ‘упасть, погрузиться во что-либо’ (ЭССЯ 9: 147–148 s.v. **kapnŏti*); макед. *накапe* ‘нападать (о листве)’ (ЭССЯ 22: 117–118 s.v. **nakapati* (sę)); макед. *окапe* ‘опась, облететь (о листьях)’, болг. *оkàпa* ‘опась (о волосах, о листьях)’, рус. диал. *оkàпaть* ‘опась, попадать (о листьях, ягодах)’ (ЭССЯ 27: 101–102 s.v. **obkapati*); макед. *откапe* ‘отпасть, отвалиться’ (ЭССЯ 37: 47 s.v. **otъkapati*) и т. д.

В ЭССЯ не приведены словенские подтверждения с этим значением, но оно зафиксировано и в литературном языке, и в диалектах, ср. *kàpati*, -*am*/-*ljem* экспр. редко ‘падать вообще’: *zrele hruške karajo na tla – sekini so kar kapali v mošnjo* (SSKJ 2: 277), *kàpati*, *kâрам*, -*pljem* ‘поодиночке, друг за

11 Единственную специфическую группу в славянском лексиконе смерти составляют слова, образованные от прасл. корня **тъr-/*mer-/*mor-*: **съmьrtь* ‘смерть’ и **тъrĕti* ‘умереть’, которые на почве славянских языков являются немотивированными. Однако в индоевропейской перспективе данные слова являются семантически производными и имеют первичное значение ‘исчезать’. Таким образом, семантическое развитие ‘исчезать’ > ‘умирать’ можно считать древним эвфемизмом (Толстая 2008: 441).

12 Подробно о мотивации значения ‘пропасть, исчезнуть’ на материале русского языка см. Феоктистова (2003).

другом падать, опадать': *listje kapa – hruške so začele kapati* (Pleteršnik 1894–1895, 1: 386), диал. *kapati* ('ka:pat -pl'en) 'то же': 'ja:bôka 'več 'ka:pl'ejô; *izkapati* (is'ka:pat -pl'en) экспр. 'друг за другом отпасть': 'se x'rü:ške sô 'več is'ka:pale Костел (Gregorič 2014: 115, 134), *kápati, -len* 'падать', *spokàpati, -áplen* 'подряд нападать' Белтинец (Novak 1985: 60, 137), *kapati* ('kâpatê -an) 'падать': *lid'ge: so 'kâpale, kâ je šk'lisko bi'lo:ц* Горњи Сеник (Bajzek Lukač 2009: 168)¹³.

О закономерности семантического развития 'падать/пасть' > 'пропадать/пропасть, умирать/умереть' свидетельствуют многочисленные славянские подтверждения со значением 'пропадать/пропасть, умирать/умереть', приведенные среди континуантов прасл. глаголов **padati* и **padnŭti* (*se*) (см. ЭССЯ 40: 146–153, 165–166).

7. Дистрибуция значений 'идти' (см. § 4.) и 'падать' (см. § 6.) в современных славянских языках показывает, что их ареалы не совпадают, за исключением словенского, где глагол *kápati* имеет значения: 'падать в виде капель', 'падать вообще', 'приходить друг за другом' (SSKJ 2: 277)¹⁴.

Какая же ситуация была в праславянском? Обозначало ли прасл. **kapati* одновременно и 'идти', и 'падать'?¹⁵ Синкретизм этих двух значений не исключается, ср. др.-инд. *paduate* 'идет, падает'. Эта форма, вместе с авест. *raidueiti* 'падает, опадает', греч. *πηδᾶν* 'скакать', др.-англ. *ge-fetan* 'падать', др.-в.-нем. *fezzan* 'оступаться', лит. *pėdinti* 'медленно идти, шагать', возводится к и.-е. корню **ped-*, семантическое развитие которого объясняется следующим способом: 'находиться внизу (при земле)' > 'двигаться по (при) земле' > 'идти к земле (т.е. падать)' (см. ESJS 10: 628 s.v. *pasti* (*se*)₁). Поскольку от глагольного корня **ped-* 'ступить, пасть, опасть' образовано и существительное пра-и.-е. **ped-* 'ступня, нога', Рикс предполагает следующее семантическое развитие: 'ступить на что-либо' > 'идти в направлении ступни' > 'упасть' (LIV 458)¹⁶. По мнению Скока, значение 'идти' > 'падать' развилось на основе семантического правила результата (Skok 1971–1974, 2: 615–616 s.v. *pāsti*²).

13 Следы этого значения отчасти сохранились и в сербском языке, ср. *òkapati, -пљѐм* (-ām) 'опаста крунећи се, окрунити се (о незрелом житиу)' (РСА 17: 379), диал. *прекáпе* 'отпасти са класа (о зрневљу)' Пирот (Златковић 2014, 2: 237), *кâпавац, -áвца* т. 'врста шљиве која сама опада кад сазри' Драгачево (Ђукановић 1995: 189).

14 В словаре два последних значения маркированы как экспрессивные.

15 На это вроде бы указывают выражения, обозначающие в современных славянских языках атмосферное явление дождя; в некоторых языках данное явление обозначается глаголом **ǰti* (ср. например рус. *идет дождь*), а в других – глаголом **padati* (ср. напр. серб. *пада киша*).

16 В новейшей литературе чаще всего предполагается контаминация **ped-* с *pōl-* < **peh₃lH-* в лит. *pūlti, pūolu*, др.-исл. *falla*, нем. *fallen* и т. д. (см. LIV 1.c.; ESJS 1.c.; Bezlag 1976–2007, 3: 13 s.v. *pāsti* II).

8. В этимологической литературе часто цитируется мнение Вайана, что прасл. **karati* ‘капать, падать в виде капель’ в отдельных славянских языках вторично развило значения ‘слабеть, пропадать, умирать’ в процессе депревербации форм с приставками **izъ-*, **sъ-* с теми же значениями. При этом вторичные значения толкуются как результат метафоризации исходного значения: ‘истечь капля за каплей, до конца’ > ‘постепенно приходиться во все худшее состояние (физическое, материальное); слабеть, пропадать, умирать’ (Vaillant 1946: 14)¹⁷.

Представляется, что в данном случае объяснение семантического развития следует искать не в метафоризации, а в семантике самих префиксов. И. Грицкат указывает на аблятивное и социативное (точнее, конвергентное) значение префикса *c(a)-* (< **sъ-*) в сербском языке. В сфере аблятивной семантики существуют два подвида: отделение в сторону и отделение вниз. В конвергентной сфере в основном утверждается значение сжимания, стягивания, сведения, но и оно имеет свои подвиды. Некоторые глаголы с префиксом *c(a)-* обнаруживают семантику творения, тогда как у других появляется значение деструкции, уничтожения, схождения на нет (Грицкат 2000: 138).

Таким образом, префикс **sъ-* в форме **sъkarati* мог бы иметь или аблятивное значение, обозначая движение вниз, причем глагол имел бы значение ‘упасть, опасть капаая’, ср. лит. *nukórti* ‘сойти, слезть’, лтш. *izkârt* ‘слезть (с телеги)’, или же, с другой стороны, префикс мог бы внести в глагол семантический элемент редукции и доведения до уничтожения, при этом глагол имел бы значение ‘пропасть, умереть’¹⁸.

9. Недавно нами был проведен семантический анализ континуантов прасл. **karati*, которые считаются родственными лит. *kāpanoti* ‘убивать, резать’, *nusikāpanoti* ‘умирать, подыхать’. Результаты анализа подтвердили мнение об общем происхождении прасл. **karati* и **kopati*, из чего следовало бы, что первоначальным значением глагола **karati* было ‘ударять’. Тогда мы выдвинули предположение, что из первоначального ‘ударять’ радиально развились значения ‘падать в виде капель’ и ‘слабеть, пропадать, умирать’ (см. Бјелетић 2017).

В настоящей работе рассмотрены континуанты прасл. **karati*, которые считаются родственными лит. *kórti* ‘тащиться, подниматься, лезть’.

17 По мнению Махека, это была бы очень странная, неподходящая метафора (SSVM 2: 1429).

18 Когда речь идет о префиксе *sъ-* в данном корне, надо иметь в виду тот факт, что он реконструируется с *s*-mobile: **(s)ker-*, и что существуют формы ст.-слав. *скопити*, серб.-цслав. *скаплати* ‘кастрировать’, где *c-* не является префиксом (см. LIV 555; ESJS 14: 822 s.v. *скорьсь*). После падения редуцированных могло произойти смешение основ **skop-/skap-* и **sъ-kop-/sъ-kap-*.

Они указывают на то, что исходным значением прасл. **karati* могло быть ‘идти, двигаться (медленно, ползком; вверх)’, откуда могло развиться значение ‘медленно, шаг за шагом, капля за каплей идти вниз, падать’, причем вторичное значение ‘пропадать, умирать’ могло развиться и из ‘идти’, и из ‘падать’ (в. § 6.).

Однако упомянутые литовские формы не имеют общего происхождения. Лит. *kārapoti* ‘убивать, резать’, которое связывается с лит. *kàpti*, *karóti* ‘рубить’ (см. Бјелетић 2017), могло бы исходить из пра-и.-е. *(s)kōp- (Derksen 2015: 225), в то время как лит. *kópti* ‘тащиться, подниматься, лезть’, которое до сих пор не получило объяснения, могло бы происходить из пра-и.-е. **keh₂p-* (см. § 3.).

Это приводит нас к мысли, что на праславянском уровне могли существовать два омонимичных глагола: **karati* ‘ударять’ (< пра-и.-е. *(s)kōp-) и **karati* ‘идти, падать’ (< пра-и.-е. **keh₂p-*), континуанты которых, будучи сходными между собой в формально-семантическом плане, смешались точно так же, как это произошло в балтийском (в. § 3.2.).

Литература

- Бјелетић 2017: Бјелетић, М., Прилог проучавању прасл. **karati*. *Jezikoslovni zapiski* 23/2, 83–94.
- Грицкат 2000: Грицкат, И., Префикс *s(a)*- уз глаголе у српском језику. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* 43, 137–141.
- Ђукановић 1995: Ђукановић, П., Говор Драгачева. *Српски дијалектолошки зборник* 41, 1–240.
- Златковић 2014: Златковић, Д., *Речник пиротског говора*, 1–2, Београд.
- РСА: *Речник српскохрватског књижевног и народног језика*, 1–, Београд 1959–.
- СРНГ: *Словарь русских народных говоров*, 1–, Москва – Ленинград/Санкт-Петербург 1965–.
- Толстая 2008: Толстая, С. М., *Пространство слова. Лексическая семантика в общеславянской перспективе*, Москва.
- Феоктистова 2003: Феоктистова, Л. А., *Номинативное воплощение абстрактной идеи (на материале русской лексики со значением ‘пропасть, исчезнуть’)*, Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Екатеринбург (на правах рукописи).
- ЭССЯ: *Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд*, 1–, ред. О. Н. Трубачев, А. Ф. Журавлев, Ж. Ж. Варбот, Москва 1974–.
- Vajzek Lukač 2009: Vajzek Lukač, M., *Slovar Gornjega Senika, A-L, Bielsko-Biala – Budapest – Kansas – Maribor – Praha*.
- Bartoš 1906: Bartoš, F., *Dialektický slovník moravský*, 1–2, Praha.
- Bezljaj 1976–2007: Bezljaj, F., *Etimološki slovar slovenskega jezika*, 1–5, Ljubljana.
- Čujec Stres 2010: Čujec Stres, H., *Slovar zatolminskega govora*, 1, Zatoľmin.
- Derksen 1996: Derksen, R. H., *Metatony in Baltic*, Amsterdam – Atlanta.
- Derksen 2015: Derksen, R., *Etymological Dictionary of the Baltic Inherited Lexicon*, Leiden – Boston.
- ESJS: *Etymologický slovník jazyka staroslověnského*, 1–, ed. A. Erhart, E. Havlová, I. Janyšková, Praha, Brno 1989–.

- Fraenkel 1962–1965: Fraenkel, E., *Litauisches etymologisches Wörterbuch*, 1–2, Heidelberg – Göttingen.
- Gregorič 2014: Gregorič, J., *Kostelski slovar*, Ljubljana.
- HSSJ: *Historický slovník slovenského jazyka*, 1–7, Bratislava 1991–2008.
- Karulis 1992: Karulis, K., *Latviešu etimoloģijas vārdnīca*, 1–2, Riga.
- Kazmír 2001: Kazmír, S., *Slovník valašského nářečí*, Vsetín.
- Lipljin 2002: Lipljin, T., *Rječnik varaždinskoga kajkavskog govora*, Varaždin.
- LIV: *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*, Wiesbaden 1998.
- Machek 1968: Machek, V., *Etymologický slovník jazyka českého*, Praha.
- Novak 1985: Novak, F., *Slovar beltinskega prekmurskega govora*, Ljubljana.
- Pleteršnik 1894–1895: Pleteršnik, M., *Slovensko-nemški slovar*, 1–2, Ljubljana.
- RJA: *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, 1–23, Zagreb 1880–1976.
- Skok 1971–1974: Skok, P., *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, 1–4, Zagreb.
- Smoczyński 2007: Smoczyński, W., *Słownik etymologiczny języka litewskiego*, Wilno.
- Snoj 2016: Snoj, M., *Slovenski etimološki slovar*, Ljubljana.
- SSKJ: *Slovar slovenskega knjižnega jezika*, 1–5, Ljubljana 1970–1991.
- SSN: *Slovník slovenských nářečí*, 1–, Bratislava 1994–.
- SSVM: *Sebrané spisy Václava Machka*, 1–2, ed. I. Janyšková et al., Praha 2011.
- Svěrák 1957: Svěrák, F., *Karlovícké nářečí*, Praha.
- Sychta 1967–1976: Sychta, B., *Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej*, 1–7, Wrocław.
- de Vaan 2008: de Vaan, M., *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leiden – Boston.
- Vaillant 1946: Vaillant, A., *La dépréverbation*. *Revue des Études slaves* 22, 5–45.

Прилог проучавању чеш. дијал. karati ‘ићи’. Полазећи од чеш. дијал. глагола *karati* ‘вући се, једва ићи’, ‘пропадати, умирати’, у раду се спроводи анализа оних континуаната псл. глагола **karati*, које се у етимолошкој литератури доводе у везу са лит. *kórti* ‘вући се, пети се, верати се’. Оне указују на то да је првобитно значење псл. **karati* могло бити ‘ићи, кретати се (полако, мислећи; ићи споро увис, узбрдо)’, одакле се могло развити значење ‘полако, корак по корак ићи надоле, падати’, при чему је секундарно значење ‘пропадати, умирати’ као своје исходиште могло имати оба поменута значења.

Марта Бјелетић • marta.bjeletic@gmail.com, marta.bjeletic@isj.sanu.ac.rs
Институт за српски језик САНУ, Етимолошки одсек
Кнез-Михаилова 36, 11000 Београд, Република Србија